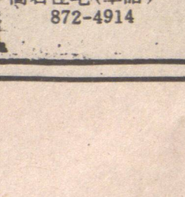

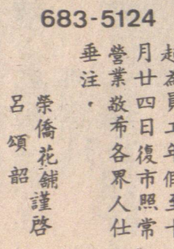

平價市場

專營各種新舊傢俬，款式包羅萬有，價錢最平，可代客送貨

希士定西街一二〇至一四〇號

電話：六六九—一二九五

UNITED REALTY LTD.

3879 OAK STREET. VANCOUVER, B.C.
Office: 736-3831　V6H 2M6

Maurine V. Greenberg
住家：224—2540
PGR·669—6500
#802

近U·B·C·大學門附近，環境幽靜近高耳夫球場，購物交通方便，豪華大屋，五睡房，四浴室，四火爐，土庫完成，七年新，有錄影帶供看全屋環境，請到本公司接洽·屋地址：

4144 TYTAHUN CRESCENT

價卅四萬五千元·

雜貨舖商用雪櫃

六尺闊玻璃門牛奶櫃兩個，雪糕櫃一個。電話：四六五—四九三三·

實發街屋主自賣

新裝修七房兩廳兩個半廁，土庫已出租，價十二萬六千。電話：四三七—九六九二·

新士多自賣

位於京士威，六個月新，日營六百餘。樓上前後全部栢文，多賣蔬菜，鮮花，利錢高，架撑新。前途無限，勿失良機。有意者請電話：522·5512

傢具工廠廉售

西人工廠，設備齊全，現值五萬餘，廠址近市，面積千六呎。可擴展至三千三呎。月租四百一十六元。廠主轉業急讓。二萬四千元請電英、國、粵、語九二九—五三〇六查詢。

列治文屋急賣

八年新近二號路，屋主可借款，包電用品及窗簾·好價格，識屋數間。房屋買賣，找我有折扣·VIC（陳）271—8963多活實業

新屋清倉平賣

（一）四十七街近菲沙，五房二廚三廁，十六萬餘，有價講。

（二）四十六街近香檳購物中心，西班牙式或磚瓦，十七萬餘有價講

蘇先生·多活公司
電話：四二一—三四三〇·
留話機：六六七—〇八〇〇

七房新屋開放

東區七房新屋三廚四廁交通便，地大。本星期日開放電三二七—七〇〇四涂念宗UNITED廿萬餘可成交。

志（在）賣成

▲域多利大街，唐餐什碎生意經營十數年，生意穩定年營廿餘萬，堂食兼送餐東主退休；願割愛，八萬餘有商量，大好機會，萬勿錯過。

▲京士威大街新裝修，五十座位，家庭式經營小型餐室，批長租平；機會莫失

▲西區屋街，小型唐餐外賣送餐，附近栢文林立，東主另有生意，願降價平賣三萬元，有商量捷足先得

▲二埠哥倫比亞大街東，六十坐位PIZZO牛扒屋。西人東主，濃淡酒牌，一降再降，四萬餘有商量。

▲京士威大街旺區六十坐位全酒牌小型餐室，租平批長，堂食兼送餐，蝕本平賣七萬餘。

▲喜士定西街，近SEAR百貨店，唐番餐六十坐位，全酒牌，東主另有生意願割價急賣四萬餘。

▲百老滙大商場內外賣三文治快餐兼雜貨生意，適合夫婦經營，三萬餘。

▲加拿大大路，五十餘坐位全酒牌小型餐室，長批平賣四萬餘。

滿堂紅公司：四三八—一四五五
何仲生代理：四六四—七六零二

業主自賣

東區3968BEATRICE街，二層六睡房，兩全浴室另有土庫，近學校公園，價九萬九，週末開放二至四時。電2987583

新移民好機會

高級西餐館急讓，位在西區旺街，十多年實租批，地方大，設備樣樣齊，合家庭。有意者用英文電：六八八—九八二一
住家：二七一—五三六五
DAVID FINKELSTEIN

機會難逢

位于疏里區四十畝農場泥土肥沃，水利方便，裝設有大量現代化農具，主要出產生菜及西芹菜，有推銷權，每年生產約廿萬元，俗語講：半年辛苦半年閒不錯。

西區十八年新六組柏文—，地五十乘一百一十三，租金平，每年入息約二萬多，開價廿九萬抵過買屋·有意者請電陳善猷263—6116或公司736—3831
EDDIE S·Y·CHAN
UNITED

入息新孖屋出讓

雲埠適中地點，上下層各三睡房，年收一萬五千元，特價十八萬九千五。電話：327—1386

建築師新屋自賣

上下層完成近LANGRA COLLEGE 82E·56

星期六及日下午二至四時開放。

電話：435—3715

什碎餐館自賣

位於NORTH DELTA及SURREY交界之旺區SCOTT ROAD座位九十餘，全舖面積，約二千四百尺，設備齊全，有全酒牌，冷氣設備，自助餐，兼送外賣，有寬大停車場，每年生意廿多萬元，如果開午餐生意會大增，此店經營有十多年之久，生意穩定，有前途，現因東主人力不足，欲暫時休息，割價出讓，開價七萬九千元，有意者請每天下午四時後電話：588—5672與李先生接洽·

益買家餐館連業

業自賣免經紀移民投資良機位於市中心設備齊全有全酒牌樓上有房自住全部地毯舒服妥當誠意者請自費電話下午四時後電112·2872606

商業樓賣

雲東區商業樓連同住屋樓上兩單位，樓下兩舖位，舖後有兩房一廳，住屋取價十九萬九千，有房住做生意。晚電：二五三—一七七五·

兩間餐館出賣

地點適中，位於繁盛旺地區，一家位於緬街2223號座位一百三十五，另一家位於京士威十字路口，即緬街夾七街，座位六十五，領有全酒牌，有停車位，租出地方超過一萬平方尺，八三年六月卅日全年生意總收入達五十五萬四千元，家庭經營獲利潤極高，歡迎參觀。詳情請電PHIL CYR 433·8352 METRO·ESTATES·433·2471

一房柏文出售

七街東夾菲沙，逢星期六及日一至五時開放。早晚電話872·5039價四萬九千九百。

建築師新屋出售

位於街角靚屋，上下層完成地大四十五點五尺乘一百一十九尺，正層面積一千四百七十八平方尺，樓下一千三百七十六平方尺。星期日下午一至五時開放。地址1730 E 18 AVE歡迎參觀。

外賣炸魚店出賣

位於梳利埠價二萬元。下午四時至八時請電588·5626

商業機會

旺零沽生意平賣，送禮，紀念品，首飾，手表，時鐘，配鎖匙，代售彩票等。生意好，不斷增加。

DAWSON CREEK埠主要好地區，東主經營其他生意急賣，連物資取價三萬五千元，另點貨。電話：604·782·1418

屋主急賣

▲士德古屋，地平足辣三大睡房有土庫，開價九萬五

▲四年新土庫收租十五萬九

▲兩房土庫屋七萬九千九

▲新屋土庫完成十六萬九

VENUS FUNG
電話：461·3183
多活實業876·8841

建築師新屋出售

星期一至五下午七時半至九時開放，週六、日下午二至五時，歡迎參觀。地址：1382 E 33 AVE近乃路新屋，地大四十六尺，材料上乘，面積二千七百平方尺，正層有景大客廳，三睡房，二浴室，特大廚房，土庫地台升高，完成二至三睡房，獨立門口。價十六萬八千。詳情請電話：321·6500·

屋主自賣

東4387CATHERINE樓上三睡房樓下一睡房兩廁兩浴室售十萬三千經紀免問。電話：八七九—九〇七九·

柏文急賣

一房一廳，近WILLIAM街，價四萬九。電話：254·3394

開餐館好機會

西餐館七十五座位，餐房廚房，全套用具出賣。電話：六八三—三五二七·

溫哥華全新靚屋

五房兩廳，兩廚房三浴室雙車房，實價十四萬三千有政府補助三千元，有大第一按揭。3676 NAPIER ST VANCOUVER

孖屋出賣

位於列治文，上下雙邊孖屋共四組，每組一千三百七十六平方尺，樓上兩組各三睡房，樓下兩組各兩睡房，地大，近溫哥華，開價二十一萬三千五百元。BILL HILDEBRAND
電話：274·1440
或：273·3110

餐館廉售

沙省埠仔四萬人口，唐西餐館有長批，廉租，有全酒牌大停車場，獨立大廈，位於高速公路口，遊客必經之路四週有大酒店，夜總會，年做生意八十餘萬，有賬睇，祇賣廿六萬。詳情自費電話：306·764·6700

有屋出賣

星期日下午一至五開放3149 E 三街，三睡房，十五年新，土庫完成一睡房單位，好鄰居，近巴士，有山景開價十三萬九。

英語電：
ASTON 261 5431 OR MICHELLE
222 0956 UNITED REALTY

沙省埠仔餐館連業出讓

埠仔獨市唐番餐館，全酒牌，座位七十餘，生意佳，因乏人力出讓，只賣生意亦好，有意請自費電話：(306)749·2938梁洽

雜貨店菓舖靚屋

▲華埠奇化街唐人雜貨店生意出讓生意前途無限只讓十五萬另點存貨約十萬

▲生意連物業果舖出讓近東百老匯街夾菲沙只售十五萬

▲北本拿比靚屋CHENERKIT房地大六十四街四大二只售十四萬乘一二維多利街，雲餘

▲細屋只售八萬東區，

BB公司電話：435·1471 JOHNSON LEE李潤華
住家421·3993

炸魚舖自賣

地位好，有發展，有前途，現因人力不夠，急於出讓。有意請電584·7833。

中西餐館出賣

離雲埠三小時半車，遊客區及埠有大板廠，銅鑛場，座位一百四十，全酒牌，因人手不足急予出賣，有意餐館生意者請自費電話：12 295—6550與馬先生接洽·

建築師靚屋出售

一年半新屋，樓上三睡房一廳，土庫完成合法二房一廳，全部實木廚櫃，兩個壁爐，地址：4470 FRANCES近BRENTWOOD AREA詳情請電299—9203

平過買屋

▲十組柏文近SEARS，四萬元首期，近地鐵車站。

▲商業連三房栢文，月收千六，價十六萬。

投資新盤

▲十二年新廿組柏文，有騎樓，山景海景，六十萬銀期，十一厘息。

▲十二層市中心石屎柏文，四十二組，首期七十萬。

▲另有其他大小形栢文商業舖。有意請電

徐澄川：291—9038
LOVEROCK RLTY FRANCIS
324—3888

減價農場出賣

位於DELTA十八英畝，有玻璃屋一間，貨倉連六房新屋一間，電話：576·9247

食品餐館出賣

包括烹飪設備，三個玻璃冷氣陳飾櫃，二個冰櫃，雪櫃，切肉機，磅，暖食物機，爐以及存貨，價二萬八千元，可講價，電話：699—7573.

好生意機會

四十二尺長有牌照，設備齊全，魚船，包括一百個捉蟹籠，賣主教使用此船捕魚，價十三萬五千元，每晚電話525·4060

屋主自賣

十八街近菲沙；樓上二房二廳單位土庫很高二房二廳廚廁齊，標準地地，近巴士學校商場，開價十萬零七千，翻新的，保養好，美觀電話876·3854

生意出讓

亞省埠仔餐館生意出讓，可以用賓業交換或購買股份，需要經驗，有意請電話：403，545·2890·

建築師新屋自賣

2472 TURNER，乃磨夾喜士定，星期六及日二至四時開放，五睡房，樓上樓下完成，硬木地板，磐石火爐，英語電874·7502

靚屋自賣

樓上二房一廳，全新土庫二房一廳，廚廁浴齊全，一流保養，東廿八街近緬夾菲沙，地大三十五乘一二〇開價九萬五千電話872·1883

新屋出賣

5123 SPENCER ST 街角地大33×125樓上三房，土庫二房三套浴室價十六萬九
週末開放二至五時
電話：434—3499

屋主返國急賣

四年新，上乘材料，五房三廁二廳廚，自住兼收租四百，趕賣十五萬九，請速還價。
VENUS 461·3183
多活公司876 8841

UNITED REALTY LTD.

公司：437·9431
住宅：321·5345

本人樂意為閣下解答一切有關買賣房屋問題，免費估價。

YULAN WONG 黃小姐

急賣

△613東廿四街，三層屋，樓上三睡房，正層客廳，飯廳廚房，土庫可出租，標準地，開價九萬元。

△新屋週末下午二時至五時開放311 E 46街，標準地，有天窗，開價十六萬。

△446 QUEBEC街，近廿八街夾緬街樓上樓下完成，開價九萬餘。

墓地預先出售

未雨稠繆，科士蘭及海景紀念公園（FOREST LAWN / OCEAN VIEW MEMORIAL PARK'S）現有墓地預先出售，免費詢問及安排參觀服務。

電話：873—8236向張崖西先生（JAMES CHEUNG）聯絡或MR. FRANCISCO
英語電話：291—8446

一餐館急讓平賣

離雲埠半小時，座位五十，餐房華麗，生意穩定，全酒牌，租平批長，因家庭問題平賣，只求脫手，二萬餘有商量，電話：584·1711.

● 訃告

先夫伍金送字時芽翁廣東省中山縣南村人不幸痛於一九八三年十月五日上午十時廿五分病逝於聖約瑟醫院積閏享壽九十有四歲不孝慶堂慶荃等隨侍在側親視含殮遵禮成服謹擇於十月十三日（星期四）下午一時假座暗市黨殯儀館舉行喪禮卜葬於伙市蘭墳場忝屬宗親戚友世誼哀此訃聞

未亡人伍梁氏
孤子「西接」媳李氏
慶源媳林氏
慶堂媳黃氏
慶荃媳曹氏
男女孫曾孫數十人
同泣告

治喪處：
2239 E 34TH AVE
VANCOUVER BC
V5P 1A9
564 WINDERMERE ST. VAN.BC
V5K-4J2
電話：327—2816
253—7428

● 哀謝

先考王公廷愷府君生於一八九四年九月七日痛於一九八三年九月廿二日下午六時四十分病逝溫哥華中央醫院積閏享壽九十有二歲九月廿八日下午一時在暗士黨儀殯館舉行安息禮拜隨即發引安葬於科士蘭墓園叨蒙各宗親戚友世誼惠賜唁儀花圈並親臨執紼素車隨送高誼隆情存歿均感謹此哀謝

未亡人王黃容華泣血稽顙
孤子克文克良
克民泣血稽顙
同泣謝

厚惠芳名恕不牘列祈爲見諒

孟碧珊殯儀館

親情常在

Mount Pleasant Chapel

往時恩義感親友
今日風光照後人

寬大禮堂
多種儀式
收費公道
各式棺木
豐儉隨意
免費車場
供客使用

特聘華人顧問簡君
KELVIN KAN
爲僑胞服務
地址：306 E. 11thAve
電話：Office
876-2161
簡君住宅（華語）
872-4914

暗市黨殯儀館

ARMSTRONG'S FUNERAL HOME
304 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C.
TEL. 254-2821

問我有長生
願人無短壽

本館創業　七十餘年　經驗豐富　最新裝修
寬大禮堂　棺木山地　式式俱全
宗教儀式　任君選擇　鄰近華區　交通方便
本館特聘華人經理
李顯理
雲龍　二君爲僑界服務

廿四小時　電話：二五四—二八二一

榮僑花舖

Louie's Florist
371 E. Hastings Street
Vancouver, B.C. V6A 1P3　喜士定東街三七一號
683-5124

本號由九月十九日起爲員工年假至十月廿四日復市照常營業敬希各界人仕垂注，

榮僑花舖謹啓
呂頌韶

文華花店

Mandarin Florist
154 E. Pender St. (China Town)
Van. B.C.
TEL. 687-9605
681-0030

本店常備
四季鮮花
盆栽樹木
新型設計
結婚花球

花籃襟花
花圈花牌
僑胞光顧
無任歡迎

金巴倫花舖

Cumberland Florist
7715 Cumberland St.
Burnary, B.C.
V3N 3Y2
Tel: 525-5732

Flowers

四季時花
結婚花球
長生花圈
花籃花牌
設計新穎
歡迎光顧

黃甘聯主理